



人壽 保險

堅守承諾・終身相伴



## 優悠人生延期年金計劃



合資格延期年金保單  
Qualifying Deferred  
Annuity Policy

客戶服務熱線  
**399 95519** [www.chinalife.com.hk](http://www.chinalife.com.hk)

## 安享每月保證年金 實踐優悠退休生活

想擁有優悠退休生活，只需要穩定收入來源？  
我們明白您希望同時享有稅務優惠<sup>1</sup>、額外保障，  
甚至預先為家人規劃未來，因此推出  
「優悠人生延期年金計劃」（「本計劃」），  
致力提供全面的退休方案，讓您真正退休無憂！



### 「優悠人生延期年金計劃」幫您打造優悠退休生活



#### 穩健財務

- 長達10年的保證
- 每月年金入息<sup>2</sup>



#### 額外保障

- 末期疾病保障
- 國際緊急救援服務<sup>3</sup>



#### 守護摯愛

- 人壽保障
- 身故賠償領取安排



#### 稅務優惠<sup>1</sup>

- 所繳付之合資格  
延期年金保費  
可享稅務扣減

### 計劃特點



#### 5年保費 可享10年保證每月年金入息<sup>2</sup>

只需要繳付5年保費，在本計劃生效期間，我們將於第8個保單週年日（即「年金入息開始日」）起的每個保單月結日開始，向年金領取人（即受保人）派發長達10年的保證每月年金入息<sup>2</sup>。保證每月年金入息<sup>2</sup>的金額於年金期內固定不變，回報穩定，讓退休計劃更有預算。



#### 靈活每月年金入息提取安排

年金領取人可於年金入息開始日起提取保證每月年金入息<sup>2</sup>，應付日常生活開支；或可選擇將其積存於保單內賺取非保證利息<sup>4</sup>。



#### 保費可享稅務優惠<sup>1</sup>

本計劃是一份獲保險業監管局認證的合資格延期年金保單。於每個課稅年度申請個人稅務扣減的保費上限可高達60,000港元，而一對夫婦申請稅務扣減的保費更高達120,000港元，但他們夫婦二人均必須是納稅人及每名納稅人的扣除額不可超過其個人上限。



## 人壽保障 守護摯愛

假如受保人於保單生效期間不幸身故，受益人可獲身故賠償，金額將會按照下表計算：

	<b>身故賠償金額</b>
若受保人於年金入息 開始日前身故	1) 以下較高者為準： • 累積到期已收保費的101%；或 • 受保人身故日的保證現金價值； 2) 減去任何保單負債（如有）。
若受保人於年金入息 開始日或以後身故	1) 以下較高者為準： • 累積到期已收保費扣除已派發之保證每月年金 入息 <sup>2</sup> 後的101%；或 • 受保人身故日的保證現金價值； 2) 加累積保證每月年金入息 <sup>2</sup> （如有）及利息 <sup>4</sup> （如有）； 3) 減去任何保單負債（如有）。

您可以於受保人仍然在世時，設立身故賠償的領取安排。您可選擇以一筆過或分期方式，即以10年期或20年期，每年一次定額向受益人支付相關賠償，預先為家人建立財務穩健的未來。若選擇分期派發方式，身故賠償的餘額將於保單內積存生息<sup>4</sup>至派發期滿。利息將會按年計算，而利率由我們不時釐定，並非保證。所有累計利息（如有）將會連同最後一期身故賠償同時派發。假如受益人於收取身故賠償期間離世，我們將會以一筆過方式支付相關賠償的餘額及利息（如有）予其遺產繼承人。

如果受保人身故日的身故賠償金額少於50,000美元，或保單持有人沒有訂明領取安排，我們將以一筆過形式支付賠償予受益人。



## 末期疾病保障

倘若受保人不幸罹患末期疾病，並由專科醫生確認以及獲得我們指定的顧問醫生證實並預期受保人於12個月內身故，我們將一筆過預支身故賠償作為末期疾病保障，為您舒緩財務壓力，而保單亦隨之而終止。



## 國際緊急救援服務<sup>3</sup>

如受保人在香港以外地區患病或因意外受傷，可免費享用24小時國際緊急救援服務<sup>3</sup>的周全保障。



## 簡易核保

本計劃提供簡易核保，毋須驗身，令投保更輕鬆方便。

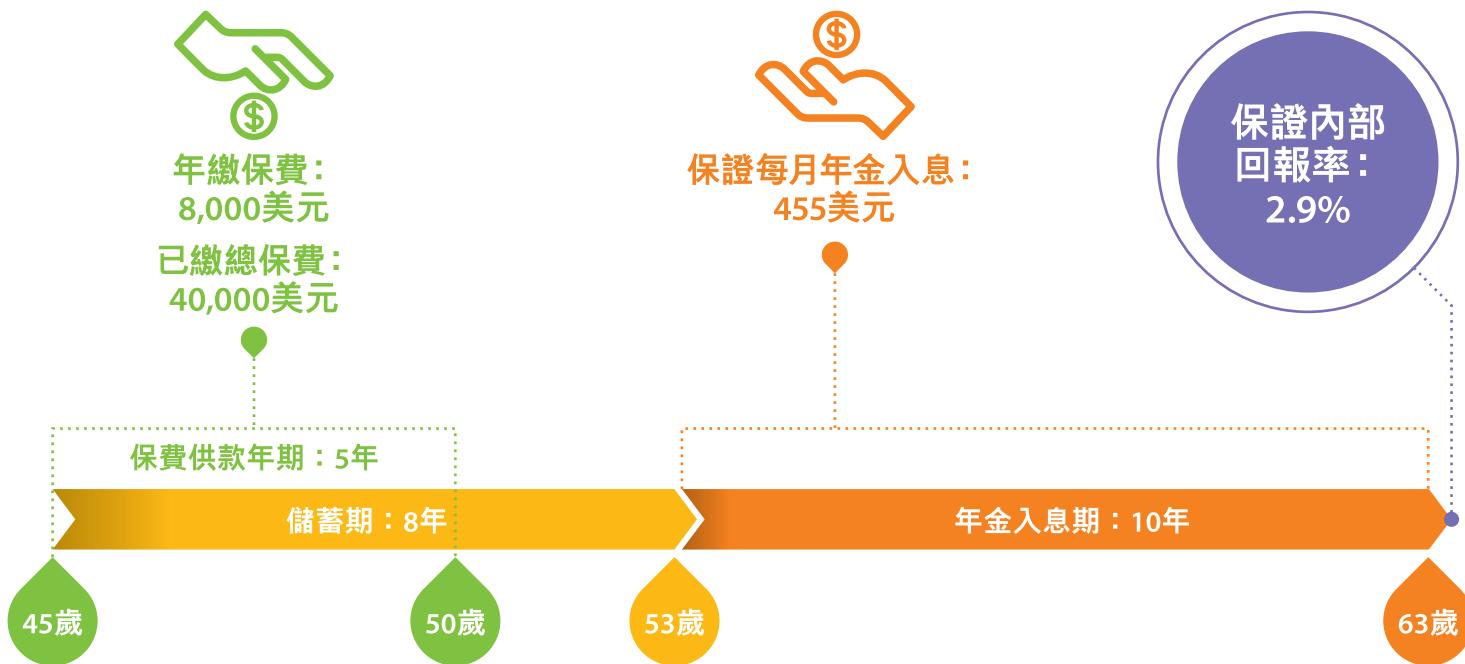
## 計劃概要

投保年齡	42歲至75歲		
保費供款年期	5年		
年金入息開始日	第8個保單週年日		
年金入息期	10年		
保障年期	18年		
保單貨幣	美元		
保費繳付方式	1) 年繳；或 2) 月繳		
最低保費 (美元)	保費供款年期	年繳	月繳
	5年	4,800	417
於首個保單年度完結時的退保價值 (美元)	於首個保單年度完結時之退保價值取決於保費繳付方式，而範圍如下：		
	保費供款年期	於首個保單年度完結時的退保價值 (以已繳付保費百分比表達)	即是指若已繳付保費為 10,000美元，其首個保單 週年的退保價值是
	5年	73%-76%	7,267-7,586
內部回報率	以下為45歲男性受保人的期滿保證內部回報率，而回報率的範圍取決於保費繳付方式：		
	保費供款年期	期滿保證內部回報率	
	5年	2.5% - 2.9%	
	上述內部回報率的數字已調整至小數點後一個位及只作舉例說明之用，並假設(1)在保費到期時全數繳付，並沒有部份退保；(2)客戶即時提取所有已派發的保證每月年金入息 <sup>2</sup> ； (3)保費徵費沒有計算在內；及(4)於整個保障年期內沒有任何保單負債。		



## 個案： 於年金入息期內定期提取保證每月年金入息<sup>2</sup>

Vincent（非吸煙者）希望退休後可以輕鬆享受生活，並可為家人提供財務保障，故他於45歲時為自己投保「優悠人生延期年金計劃」，保費供款年期為5年，每年保費為8,000美元。在保費供款期內，Vincent於每個課稅年度可為自己申請稅務扣減的保費上限為60,000港元。Vincent於53歲時開始每月提取455美元的保證每月年金入息<sup>2</sup>，為期長達10年。



以上個案之內部回報率數字已調整至整數後一個位，而其他數字已調整為整數，所有數字只作舉例說明之用。

上述個案乃基於以下假設：

- 客戶以年繳方式繳付保費，並在保費到期時全數繳付；
- 保費徵費沒有計算在內；及
- 於整個保單年期內沒有任何保單負債。

備註：

1. 60,000港元是每位納稅人每年為合資格延期年金保費及可扣稅強積金自願性供款作稅務扣減的個人上限。有關稅務扣減的詳情，請參閱香港稅務局網頁，並向您的稅務及會計顧問徵詢稅務意見。
2. 若年金領取人（即受保人）未有選擇領取方式，我們將假設年金領取人選擇即時提取保證每月年金入息及/或其利息（如有）。
3. 24小時國際緊急救援服務由Inter Partner Assistance Hong Kong Limited負責。有關服務按照Inter Partner Assistance Hong Kong Limited之條款及細則提供。中國人壽（海外）保留隨時修訂有關條款及細則之權利，而不需另行通知。
4. 利息並非保證不變，實際收益及/或回報可能低於或高於預期價值。中國人壽（海外）保留隨時調整利息之權利。

## **重要資料：**

此產品小冊子只供參考，有關產品完整的定義、條款及細則，請參閱有關產品的保單文件。此外，請詳閱所有相關的產品資料，並在需要時諮詢獨立的專業意見。

1. 本保單由中國人壽保險（海外）股份有限公司（「中國人壽（海外）」或「我們/我們的」）承保，中國人壽（海外）負責保單的內容、核保及賠償事宜。在提交申請前，您必須完全明白產品所涉及的風險，以及考慮產品是否適合您的個人需要及負擔能力。

2. 所有核保及理賠決定均取決於中國人壽（海外）。我們將根據您所提供的資料而決定接受或拒絕投保申請，如屬拒絕申請個案，我們將退回全數已繳交之保費（利息除外）。

3. 此乃非分紅壽險計劃，因此本計劃不會派發紅利。

4. 除外事項及限制 — **適用於末期疾病保障** — 如受保人參與下列活動或下列情況直接或間接引致的後果發生在受保人身上，則不在本保單的責任範圍內：(1)於本保單的繕發日期或本保單最後恢復效力當日（以較後者為準）起計首90日內首次出現或顯現有關病徵或狀況或首次確診的任何「末期疾病」；(2)於本保單的繕發日期前或本保單最後恢復效力當日前（以較後者為準）的投保前已有疾病或先天性疾病；(3)若受保人「末期疾病」的診斷是因為愛滋病或因為人類免疫力缺乏病毒(HIV)感染直接或間接引起的。若血液或其他相關測試顯示人類免疫力缺乏病毒(HIV)或其抗體的存在，則會被視作受保人已經受到感染。於本保單下，愛滋病的定義將根據世界衛生組織於1987年所採用及其後不時調整之定義；(4)自殺、任何蓄意自行導致之行為，不論神智是否正常及不論是否昏醉；(5)先天畸形或異常；或(6)未經註冊醫生指示服用藥物、濫用酒精或服用毒品。

另一方面，本產品小冊子所載資料只供參考之用，有關重要不保事項及限制的詳盡條款及細則，例如不可爭議條款、自殺及欺詐等，請參閱「保單規章」。

5. 欠繳保費/自動保費貸款 — 您應按所選的保費繳付期準時繳交保費。倘若在繳費寬限期前仍未繳交到期保費，保費將以貸款方式自動從保單中扣除。所有保單貸款均帶利息，並以我們不時採用的利率計算，而有關利率則刊登於公司網站[www.chinalife.com.hk](http://www.chinalife.com.hk)。累算的利息將成為保單負債的一部分。當貸款餘額相等或多於基本計劃的保證現金價值時，保單將會被取消而您將蒙受有關保障及財務損失。在此情況下，保單的退保價值將用於償還貸款結餘（包括利息），任何剩餘金額將退回給您。

6. 投資理念及策略及積存利率釐定方針 — 中國人壽（海外）致力維持減少投資回報波幅，提供穩定回報的投資理念。投資包括債券及其他固定收入資產，如政府及公司債券在內的債券及其他固定收入工具，以支持保證的財政責任。投資組合分散投資於不同地區及／或行業。投資策略可能根據市況及經濟前景而改變。

積存利率是按市場狀況及中國人壽（海外）預期投資回報釐定。基於以上因素的影響，積存利率並非保證及可能會較銷售時所提供之保單利益說明內所演示的較高或較低。

7. 冷靜期之權利 — 您有權在冷靜期內以書面通知中國人壽（海外）取消保單並收回已繳保費及保費微費，惟您必須未曾於本保單下作出過任何索償。有關書面通知必須由您簽署，並確保由發出新保單或可領取保單通知書給您或您的代表後起計21日內（以較先者為準），呈交至香港灣仔軒尼詩道313號中國人壽大廈22樓。

8. 本計劃為合資格延期年金保單，但並不代表您所繳付的保費符合合資格延期年金保費扣稅要求；而判斷計劃是否屬合資格延期年金保單乃根據產品特點及保險業監管局所發出的證書，而並非閣下的個別情況。如您需要申請扣稅，則必須符合香港特別行政區政府稅務局發出的《稅務條例》及任何指南所列明的資格及要求。任何提供予您的一般稅務資料只作參考之用，您不應只根據此等資料而作出任何與稅務相關的決定。如您有任何疑問，請諮詢專業稅務顧問的意見。稅務法、法規或釋義或會有轉變，並影響相關扣稅優惠，包括扣稅資格。我們不會就法律及法規或釋義有任何轉變而對您產生影響承擔任何責任。有關適用於合資格延期年金保單的稅務優惠之進一步資料，請參閱保險業監管局網頁[www.ia.org.hk](http://www.ia.org.hk)。

## **保險業監管局的認證**

保險業監管局的認證並非等同推薦或支持此計劃，亦不保證計劃的商業利益或表現。這不代表此計劃適合所有保單持有人，亦不代表適合任何特定保單持有人或一類保單持有人。此計劃已獲保險業監管局的認證，但此認證並不意味官方的推薦。保險業監管局對本計劃的產品簡介內容並不負上任何責任，對其準確度及完整性亦不發表任何聲明，並明確表示概不對因本計劃的產品簡介內容而產生或因倚賴該等內容而引致的任何損失承擔任何法律責任。

## **本產品有哪些主要風險？**

### **信貸風險：**

本產品由中國人壽（海外）發出的人壽保險產品。任何已繳保費將成為我們的資產的一部分，而我們的財務實力將影響我們履行保單條款的責任，因此本產品受我們的信貸風險所影響。

### **退保風險：**

本計劃的儲蓄部分涉及風險，可能會招致虧損。如於早年退保，您所收取的金額可能大幅少於已繳的保費。

### **匯率及貨幣風險：**

任何涉及外幣的交易都會涉及風險，例如政治或經濟狀況改變可能大幅影響貨幣價格或其流動性；而在轉換貨幣時也可能因匯率波動而招致經濟損失。您應留意潛在的貨幣風險並決定應採用哪種保單貨幣。

### **通脹風險：**

由於通脹會導致未來生活費用增加，即使中國人壽（海外）履行所有有關保單條款及責任，您現有的預期保障及/或回報可能無法滿足您未來的需求。

### **流動性及提取風險：**

您須持有保單及繳付保費至指定年期。倘若在保障滿期日前退保，您將蒙受財務損失。倘若您從保單中提取部分款項，將會影響您的保單價值、身故賠償及其他保單價值及需繳付有關手續費（如有）。

### **非保證積存利率：**

本計劃包括非保證積存利率。將來可得的確實利益及/或回報可能與產品資料所顯示之利益及/或回報不同，而產品資料僅作說明之用。

### **保單終止：**

倘若(a)本保單失效或退保；(b)本保單到達保單滿期；(c)本公司已全數賠付身故賠償；(d)本公司已賠付末期疾病保障賠償；(e)於保費到期後31日內仍未繳交到期保費，且保單沒有任何剩餘保證現金價值；或(f)本保單的負債等於或多於本保單的保證現金價值，保單將會被終止。

由2018年1月1日起，所有保單持有人均需向保險業監管局為其新繕發及現行保單繳付的每筆保費繳交徵費。有關保費徵費詳情，請瀏覽我們的網站[www.chinalife.com.hk/customerservice/levy](http://www.chinalife.com.hk/customerservice/levy)或保險業監管局網站[www.ia.org.hk](http://www.ia.org.hk)。

以上資料只供參考及旨在描述本產品的主要特點，有關條款及細則的詳細資料及所有不保事項，請參閱本產品的保單文件。

此產品小冊子只在香港派發，並不能詮釋為在香港境外提供或出售或游說購買中國人壽保險（海外）股份有限公司（「中國人壽（海外）」）的任何產品。中國人壽（海外）不會在香港境外提供或出售任何保險產品。以上資料僅供參考之用。有關本計劃之詳盡條款、保障細則及不受保範圍，概以本計劃之保險合約條款及細則為準。如欲索取保險合約條款及細則，請與中國人壽（海外）查詢。



### 中國人壽保險(海外)股份有限公司



地址：香港灣仔軒尼詩道313號中國人壽大廈22字樓

電郵：[info@chinalife.com.hk](mailto:info@chinalife.com.hk)

客戶服務熱線：399 95519

網址：[www.chinalife.com.hk](http://www.chinalife.com.hk)